



KABA

FI ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

UUSI MULLISTAVA LÄMMITINSUKUPOLVI
LUOKKA I – 230 V & 400 V – 50 HZ

NO INSTALLASJONS- OG DRIFTSHÅNDBOK

EN NY GENERASJON SOM FORVANDLER EVOLUSJON TIL EN REVOLUSJON
KLASSE I – 230 V OG 400 V – 50 HZ

SE INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING

EN NY GENERATION SOM GÖR EVOLUTION TILL REVOLUTION
KLASS I - 230V & 400V - 50 HZ

DK INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

EN NY GENERATION, SOM GØR EVOLUTION TIL EN REVOLUTION
KLASSE I – 230 V OG 400 V – 50 HZ

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGS-ANLEITUNG

EINE NEUE, REVOLUTIONÄRE GENERATION VON HEIZKÖRPERN
KLASSE I – 230V & 400V – 50 HZ

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

NOWA GENERACJA – REWOLUCJA ZAMIAST EWOLUCJI
KLASA I - 230V & 400V - 50 HZ

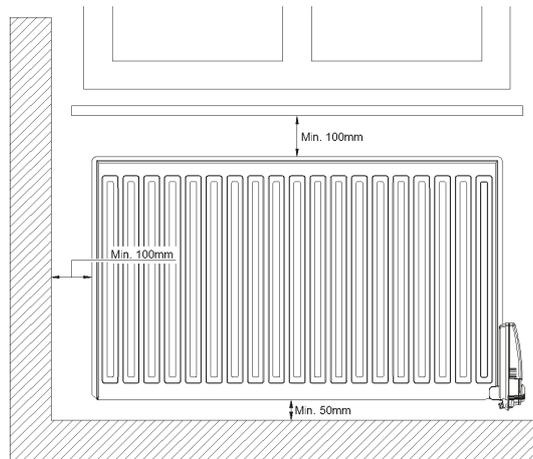
RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ, ПРЕВРАЩАЮЩЕЕ ЭВОЛЮЦИЮ В РЕВОЛЮЦИЮ
КЛАСС I – 230 В И 400 В - 50 ГЦ

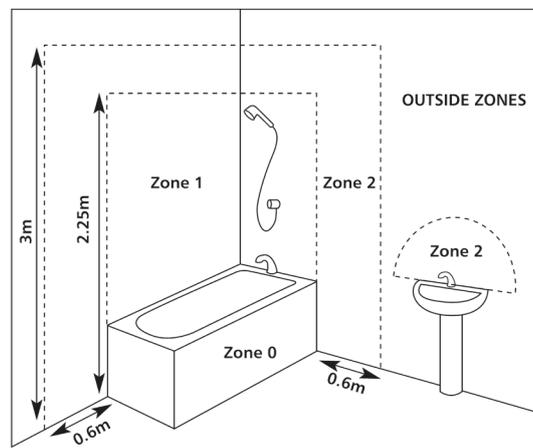
GB INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

A NEW GENERATION THAT TURNS EVOLUTION INTO A REVOLUTION
CLASS I - 230V & 400V - 50 HZ

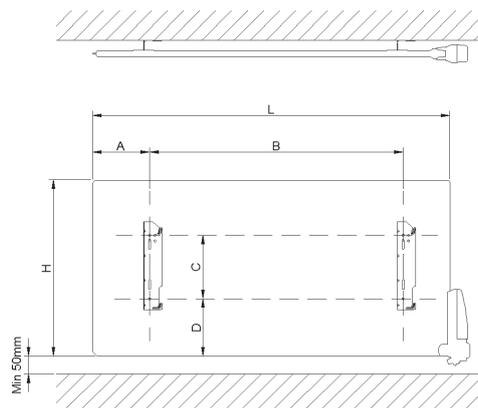
1



2

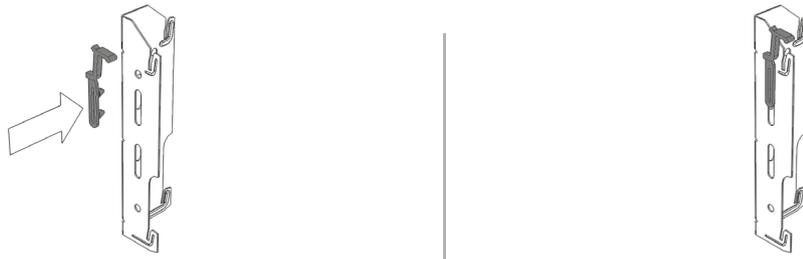


3A

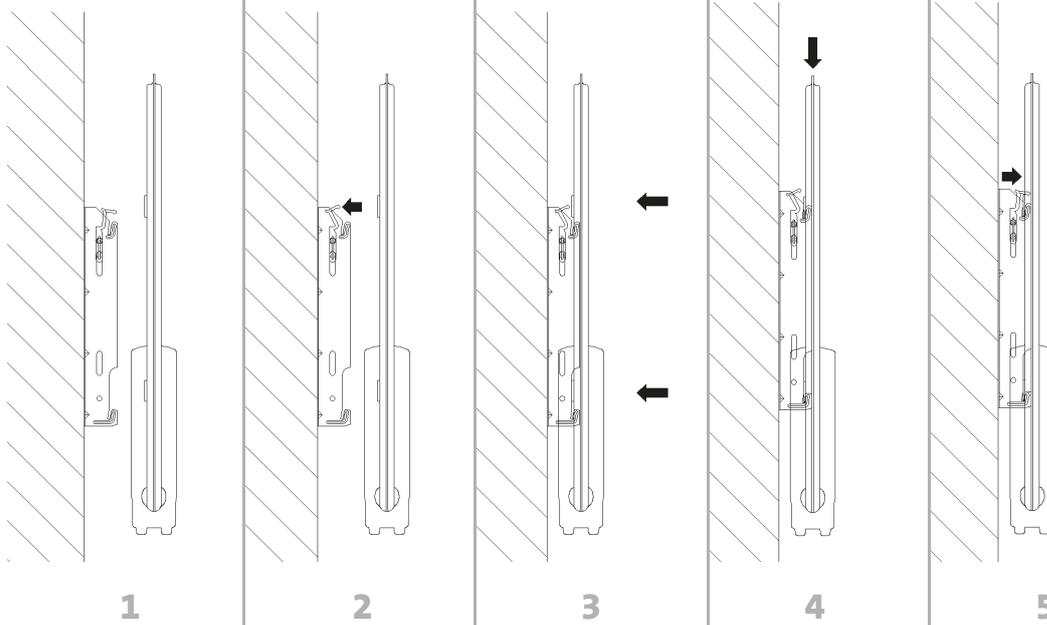


H (mm)	300		500		
P (W)	250	500	750	1000	1250
L (mm)	600	1100	1050	1400	1750
A (mm)	160	160	160	160	160
B (mm)	305	812	762	1117	1473
C (mm)	135	135	205	205	205
D (mm)	90	90	163	163	163

3B



3C

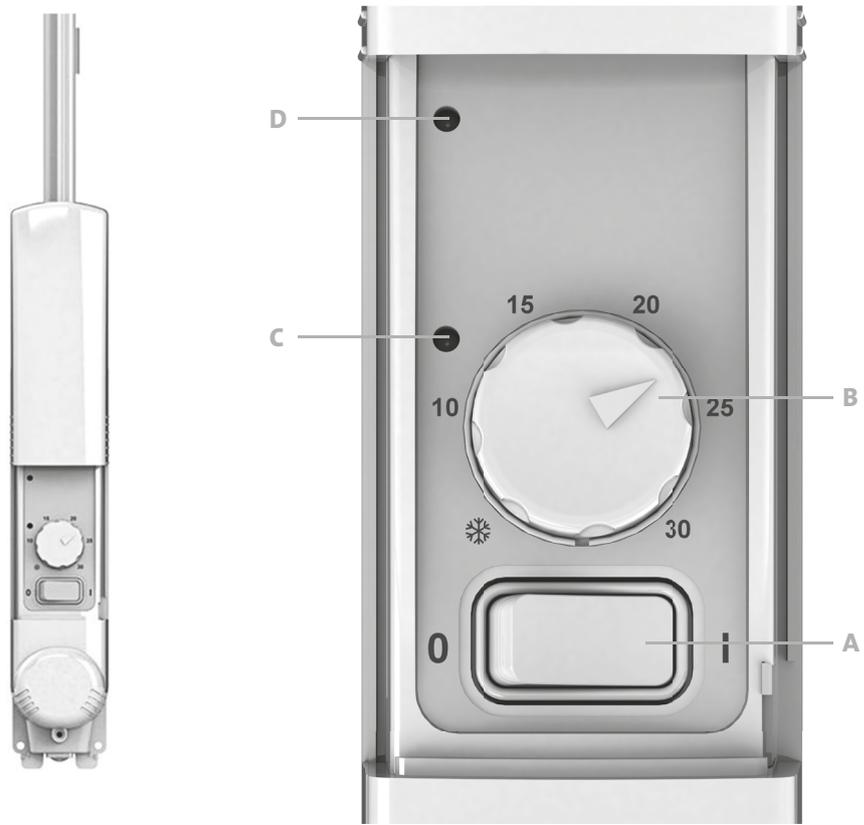


3D

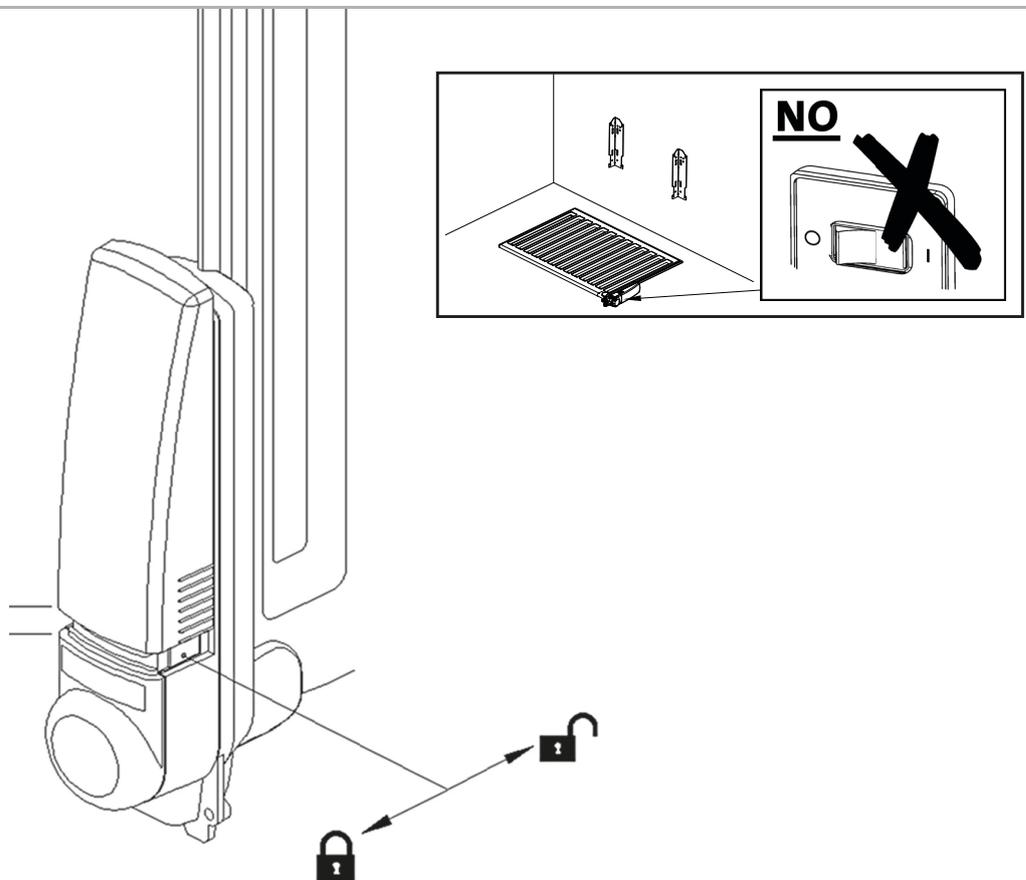


KABA P (230V) PRODUCT ONLY

4



5



RU

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Приведенный ниже текст включен в настоящее руководство пользователя согласно требованиям EN6033.

Эксплуатация данного прибора детьми в возрасте от 8 лет, а так же лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, допускается только после проведения им инструктажа по безопасной эксплуатации прибора.

Данные лица должны осознавать потенциальные риски, связанные с эксплуатацией прибора.

Детям запрещено играть с прибором. Запрещена эксплуатация, чистка и обслуживание прибора детьми младше 8 лет, находящимися без присмотра.

Храните прибор и его шнур в недоступном для детей месте. Детям младше 3 лет запрещено находиться рядом с прибором без присмотра.

Допускается включение и выключение прибора детьми от 3 до 8 лет только под присмотром и при условии, что прибор изначально установлен в рабочее положение, а так же детям проведен инструктаж по безопасной эксплуатации прибора и они осознают потенциальные риски. Детям от 3 до 8 лет запрещено подключать, регулировать, чистить и обслуживать прибор.



RU

ВНИМАНИЕ

НЕКОТОРЫЕ ДЕТАЛИ ПРИБОРА МОГУТ ПЕРЕГРЕТЬСЯ И НАНЕСТИ ОЖОГИ. ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НЕОБХОДИМО УДЕЛИТЬ В СЛУЧАЕ ПРИСУТСТВИЯ ДЕТЕЙ И ЛЮДЕЙ ИЗ ГРУППЫ РИСКА. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПЕРЕГРЕВА НЕ НАКРЫВАЙТЕ РАДИАТОР! ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИБОР ДЛЯ СУШКИ ОДЕЖДЫ, РАЗМЕСТИВ ЕЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА ПРИБОРЕ.



RU

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ WEEE (2002/96/ЕС)

ДАННЫЙ СИМВОЛ НА ЭТИКЕТКЕ ТОВАРА УКАЗЫВАЕТ НА ТО, ЧТО ТОВАР ОТНОСИТСЯ К ГРУППЕ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ, ОДНАКО ДОЛЖЕН ОТСОРТИРОВАТЬСЯ ОТДЕЛЬНО. КОГДА СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ТОВАРА ПОДХОДИТ К КОНЦУ, ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ ВОЗВРАЩЕН В ПУНКТ СБОРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ. ВОЗВРАЩАЯ ТОВАР, ВЫ ПОМОЖЕТЕ ПРЕДОТВРАТИТЬ ВОЗМОЖНЫЕ НЕГАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ВЫЗВАНЫ УТИЛИЗАЦИЕЙ В КАЧЕСТВЕ ОБЫЧНОГО БЫТОВОГО МУСОРА. ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О ПУНКТАХ ПЕРЕРАБОТКИ И СБОРА, ВАМ НЕОБХОДИМО СВЯЗАТЬСЯ С МЕСТНЫМИ ВЛАСТЯМИ ИЛИ МУНИЦИПАЛИТЕТОМ, СЛУЖБОЙ УТИЛИЗАЦИИ ИЛИ ПРЕДПРИЯТИЕМ, У КОТОРОГО ВЫ ПРИОБРЕЛИ ТОВАР. ДАННОЕ УСЛОВИЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ В ОТНОШЕНИИ СТРАН, ПРИНЯВШИХ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ.

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Данный прибор представляет собой герметичный электро-маслянный радиатор;
- Данный прибор соответствует стандартам EN 60335-1 и EN 60 335-2-30;
- Данный прибор имеет изоляцию класса I и уровень защиты IP44;
- Данный прибор соответствует Европейской директиве 2004/108/EC (CE маркировка техники).
- **КАВА P:**
 - Радиатор предназначен для настенного или напольного (ножки в комплекте) монтажа.
 - Питание 230 В - 50 Гц;
 - Поставляется с трехжильным кабелем, оснащен вилок с заземлением. В комплекте скобы для крепления на стену, шурупы и ножки.
- **КАВА:**
 - Радиатор, предназначенный только для настенного монтажа;
 - Питание - 380 В - 50 Гц;
 - Поставляется с трехжильным кабелем. В комплекте скобы для крепления на стену и шурупы

2. УСТАНОВКА

РАСПОЛОЖЕНИЕ

- чтобы функционировать надлежащим образом, радиатор должен быть расположен горизонтально.
- Радиатор должен быть установлен в соответствии с действующими стандартами, и соблюдением минимальных расстояний, указанных на рисунке 1.
- Радиатор может быть установлен в зоне 2 (рисунок 2) в ванной таким образом, чтобы органы управления (кнопка, переключатель и т.д.) были недоступны из ванной или из под душа.
- Радиатор должен быть закреплен на стене с помощью скоб, поставляемых в комплекте с радиатором, и не должен располагаться под электрической розеткой.

КРЕПЛЕНИЕ

- Проведите разметку и сверление отверстий для шурупов, в соответствии с таблицей на рисунке 3а, прикрутите кронштейны к стене.
- Вставьте предохранительные элементы в кронштейны, как показано на рисунке 3б;
- Для правильной установки радиатора важно учесть вес отопительного прибора а так же материал и состояние стены, чтобы избежать падения радиатора.
- Поставляемые крепежные материалы предназначены только для установки на стены, изготовленные из цельной древесины, кирпича, бетона, или на деревянные каркасные стены, где крепление осуществляется непосредственно на древесной поверхности. Отделка рассматриваемых типов стен не должна быть толще 3 мм. Если стены изготовлены из других материалов, например, пустотелого кирпича, пожалуйста, обратитесь к профессиональному установщику. Во всех случаях настоятельно рекомендуется, чтобы установка выполнялась квалифицированным специалистом;
- Радиаторы КАВА P могут быть также оснащены ножками для использования отдельно от стен. Установите ножки, поставляемые в комплекте, прижав их к радиатору, как показано на рисунке 3д.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Электрическое подключение должно соответствовать местным или государственным правилам;
- Радиатор должен быть подключен к электрической сети с помощью комплектного кабеля питания;
- Установленный в ванной комнате или душевой радиатор должен быть защищен с помощью устройства защитного отключения (УЗО) с током утечки не более 30 мА;
- Подключение радиатора должно проводиться квалифицированным электриком.

НАПРЯЖЕНИЕ	230 В(*)	380 В
ФАЗА 1	Коричневый	Коричневый
ФАЗА 2	-	Серый
НЕЙТРАЛЬ	Голубой	-
ЗАЕМЛЕНИЕ	зеленый с желтым	зеленый с желтым

(*) 230 В переменного тока с помощью трехжильного кабеля, оснащенного вилок с заземляющим контактом.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Включение радиатора производится путем установки переключателя в положение I (А, рисунок 4);
- Запрещено включение радиатора, не установленного надлежащим образом. (рисунок 5);
- Настройка температуры в помещении производится вращением рукоятки термостата (В, рисунок 4). Зеленый светодиод (С, рисунок 4) горит тогда, когда радиатор работает. Если заданная температура не соответствует фактической температуре в помещении, ее можно скорректировать путем извлечения рукоятки термостата (В, рисунок 4) и возвращения её в исходное положение таким образом, чтобы стрелка указывала на фактическую комнатную температуру;
- Если красный светодиод горит или мигает (D, рисунок 4), электроника обнаружила неисправность. Обратитесь к поставщику;
- Радиатор снабжен запирающейся панелью, которая легко блокируется посредством перемещения защелки (Рисунок 5.)

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

- **ВНИМАНИЕ!** Отключите электропитание перед проведением работ по обслуживанию;
- Чистка прибора осуществляется мягкой влажной тканью. НЕ используйте химические или абразивные чистящие средства, способные повредить лакокрасочное покрытие;
- Радиатор оснащен защитой от перегрева, которую невозможно сбросить (плавкая вставка). Данная защита от перегрева блокирует подачу тока, если радиатор перегрелся. Например, в накрытом состоянии или если в случае использования на ножках был опрокинут и оставлен в таком положении;
- Во избежание опасности поврежденный шнур питания должен быть заменен на исправный квалифицированным специалистом.
- Радиатор заполнен точным количеством экологически чистого растительного масла. Любой ремонт, требующий вскрытия радиатора, должен проводиться только производителем или сертифицированным сервисным

- центром. Пожалуйста, обратитесь к производителю или его представителям в случае протечки прибора;
- Утилизация радиатора должна производиться согласно требованиям по утилизации нефтяных отходов.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ТОЧНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЯ	0,1°C
УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ: - Рабочая температура; - Температура хранения	От -30 °C до +50 °C От -30 °C до +70 °C
ДИАПАЗОН ТЕМПЕРАТУР - Комфортный режим - Режим защиты от замерзания	От +5 °C до +30° C +7 °C
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ	Класс I
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА	IP 44
ПИТАНИЕ	230 В переменного тока - 50 Гц или 380 В переменного тока - 50 Гц в соответствии с ассортиментом продукции
ДИРЕКТИВЫ И СТАНДАРТЫ: товар был разработан в соответствии со следующими директивам и стандартами:	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-1; • EN 60335-1; • EN 60335-2-30; • EN 62233; • EN 55014-1; • EN 55014-2; • EN 61000-3-2; • EN 61000-3-3; • EN 60529; • Директива 2006/95/ЕС на низковольтное оборудование; • Директива 2004/108/ЕС по электромагнитной совместимости; • Ди Директива 2002/95/ЕС об ограничении содержания некоторых вредных веществ в электротехническом и электронном оборудовании

Комплект поставки:

1. Радиатор 1 шт.
2. Настенные крепления 2 шт.
3. Напольные крепления 2 шт.
4. Технический паспорт 1 шт.
5. Упаковочная коробка 1 шт.

ШТАМП ПРОДАВЦА

Тип радиатора _____.

Дата продажи _____.

Гарантия 1 (один) год.

Подпись менеджера _____.

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних или иных нужд не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Изготовитель не несет ответственности за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т. п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-97.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных, предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию об оплате, правильно с указанием даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки).

**Претензий к внешнему виду и качеству работ нет.
С правилами эксплуатации ознакомлен.**

Подпись покупателя _____ . Ф.И.О. _____.